

Інформація
про проведені заходи НМЦ ПТО з покращення забезпечення освітнього процесу ЗП(ПТ)О навчальними посібниками, навчальною літературою

Відповідно до річного звіту Уповноваженого із захисту державної мови про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» у 2021 році та до критеріїв Міністерства культури та інформаційних технологій України щодо вилучення з бібліотечних фондів літератури російською мовою, на основі використання технічного контенту навчальної літератури в бібліотечних фондах ЗП(ПТ)О області НМЦ ПТО рекомендовано адаптувати навчальні підручники і посібники **недержавною мовою (через відсутність аналогів українською мовою)** до вимог викладання предметів державною мовою.

Для цього, за запитом НМЦ ПТО, заклади П(ПТ)О області підготували моніторинг наявності російськомовної навчальної літератури зі спецпредметів, яка користується певним попитом педпрацівників. З'ясувалося, що в ЗП(ПТ)О гірничої галузі та залізничного транспорту забезпеченість російськомовними підручниками складає більший відсоток ніж україномовні.

Тому НМЦ ПТО запропонував закладам П(ПТ)О області заходи щодо можливого використання важливого контенту російськомовних підручників з обов'язковим **перекладом на українську мову:**

- на засіданні методичної комісії зі спецпредметів колегіально обговорити і з обґрунтуванням обрати важливі на сьогодні теми для викладання;
- створити творчі групи педпрацівників, які б адаптували за необхідністю окремі розділи російськомовної навчальної літератури до використання педагогами у власних розробках, **кейс-лекціях;**
- налагодити співпрацю з коледами, з кафедрами вищих навчальних закладів за галузями щодо можливостей користування їхньою навчальною літературою на державній мові.

Зазначені заходи сприяли залученню педпрацівників до процесу підручникотворення щодо вирішення проблеми з нестачею підручників з окремих галузей.

Так, наприклад, педпрацівники Демідова К.В., Тимошенко В.В. (ДПЗЛ) підготували збірник «Конструкція, технічне обслуговування і поточний ремонт вантажних вагонів з відчепленням» з використанням актуальних матеріалів російськомовних посібників, які було перекладано на українську мову і адаптовано до новоствореної розробки, наповненої удосконаленою технічною документацією та систематизацією теоретичних надбань у сфері вагонного господарства України. Збірник погоджено розглянуто на методичній раді НМЦ ПТО направлено в Інститут модернізації змісту освіти для експертизи на отримання грифу МОН України.

В КПГТЛ авторами підручника «Гірничі роботи», навчального посібника «Гірничо-прохідницькі машин і комплекси» використовувався важливий матеріал з російськомовних підручників, перекладений на українську мову.

В Першотравенському гірничому ліцеї створюється і тематично структурується банк даних за професіями через переклад російськомовних підручників, який буде представлено у форматі навчально-методичного збірника.

В ТПГЛ підготовлено навчальну літературу з використанням і перекладом російськомовних підручників:

-навчально-методичний посібник з експлуатації агрегату пускового шахтного АПШ-1 (використано 9 примірників російськомовної технічної літератури);
-Інтегрований курс для підготовки машиніста електровоза(підземного) (використано 3 примірники російськомовної технічної літератури).

В КПГЕМЛ перекладають із російськомовного підручника «Машиніст шахтних локомотивів» розділи, які стосуються навчальних програм професії «Провідник.Машиніст електровозу».

За повідомленнями інших ЗП(ПТ)О області, яким було рекомендовано перекладати та використовувати матеріали підручників іншої мови, така робота вже здійснюється (переклад важливих матеріалів і застосування їх в освітньому процесі).

З метою забезпечення освітнього процесу в ЗП(ПТ)О області за напрямками гірнича галузь та залізничний транспорт навчальною літературою та вирішення проблем недостатньої наявності україномовних підручників навчально-методичним центром профтехосвіти у Дніпропетровській області підготовлено інтернет-ресурси навчальної літератури, які допоможуть організувати освітній процес в умовах дистанційного навчання.

До складання переліку ресурсів використано:

- матеріали сайту Інституту модернізації змісту освіти;
- матеріали освітньої платформи «Всеосвіта»;
- інтернет-ресурси, підготовлені методистами НМЦ ПТО, педпрацівниками ЗП(ПТ)О;
- сучасні нароби педпрацівників ЗП(ПТ)О області з використанням актуальних матеріалів посібників іншою мовою, які було перекладано на українську мову і адаптовано до новостворених розробок.

Зазначені інформаційні ресурси надіслано в ЗП(ПТ)О області для використання педагогічними працівниками та здобувачами освіти у підготовці до навчання за дистанційної формою.